



民族调查研究丛书

历史研究

朱德普
著

云南省民族研究所 编
云南人民出版社

民族调查研究丛书

历史研究

朱德普 著



云南人民出版社

一九九三年·昆明

(滇) 新登字 01 号

责任编辑 李惠铨

封面设计 彭放

2-147/05
民族调查研究丛书

历史研究

朱德普 著

云南人民出版社出版发行 (昆明市书林街100号)

云南新华印刷二厂印装 云南省新华书店经销

开本: 850×1168 1/32 印张: 15.25 字数: 329,000

1993年12月第1版

1993年12月第1次印刷

印数: 1—1500

ISBN 7-222-01433-0/K·189

定价: 10.45 元

前 言

一 《泐史》需要研究

《泐史》，在1979年上海辞书出版社出版的《辞海》里，以《车里宣慰使司地方志》为辞目收入。释义称：“书名，傣文西双版纳编年史。原名《囊丝本勐》意为‘地方志’。系长期积累而成。分三卷。上、中两卷为编年体，起自1180年召片领始祖叭真入主勐仂（西双版纳）至解放前止；下卷是杂记资料，解放后已译为汉文，改今名。另一汉译本名《泐史》，缺1864年以后部份。”这里所称的“另一汉译本”，即是1947年由国立云南大学西南文化研究室印行、李拂一编译的《泐史》。有的学者将它与泰北古史《庸那迦纪年》相媲美，称之为是一部有国际文化意义的傣族文献。

当年《泐史》的出版，无疑是学界的一件大事。方国瑜先生在该书序文里，为我们留下了获读《泐史》书稿的惓惓欣喜之情，溢于言外：“去秋，于徐梦麟先生所，获睹拂一先生新译泐史，亟假读之，彻夜而竟；瑜略涉边事之书，率多支离，莫究原委，岂能得土司家乘，以资考校，耿耿于怀者久之，一旦获读此书，其喜可知也！数日，晤拂一先生，与论边境故实，闻所欲言，决所疑难，以拂一先生之博学精思，居车里三十多年，访求掌故，遍历南掌、孟艮、景迈、洞吾、

阿瓦诸区，亦莫不留心与车里交涉事迹，故于车里史地之学，造诣最深；既译泐史，将复参群籍为十二版纳纪年，必大有裨于边史也。瑜与梦麟先生，怂恿泐史付印，慨然允之。”^①当年，和《泐史》同时收入西南文化研究丛书出版的，还有李拂一先生所著《车里宣慰世系考订》和傣汉文对照的《车里宣慰世系》。这不仅是对研究西双版纳傣族历史，而且对研究与之相邻地区的傣（佬、泰）族历史，以及周边民族关系史，都具有十分重大的意义。因为，这之前将傣文史籍译为汉文付梓，在我国从没有过，加之还有傣泐文对照汉文的译本同时问世，可谓开创先河之举。何况《泐史》之开篇就是今西双版纳的勐泐古国建立，其时于12世纪之末，处于历史上宋朝淳熙至绍熙年间（公元1174—1194年），即云南后理国时期。而有宋一代不善远略云南，不用说勐泐，就是云南大理（后理）国的情况，见于宋史者也极少，勐泐的叭真立国更是全然不存。无疑，《泐史》中的很多记载可补汉文史籍之阙，这或许正是当年方国瑜先生“获睹拂一先生新译泐史，亟假读之，彻夜而竟”的主要原由吧！

《泐史》出版40多年来，在国内外学术界有着广泛的影响。方国瑜先生在其巨著《云南史料目录概说》中，将《泐史》和《车里宣慰世系》列入该书卷四为明朝时期撰述，予以评说；又编入其主编的《云南史料丛刊》，足显其重视之至。近40年来所出版的凡涉及宋、元以来的傣族历史，尤其是关乎西双版纳历史的论著，无一不以《泐史》记载为证。《中国民族史人物辞典》（中国社会科学出版社，1990年出版）收入的傣族历史人物中，有半数以上是出自《泐史》记载的历史人物，计有叭真、刀坎、刀霸羨等28人。《泐史》也早在国

外流传并为研究傣学（泰学）的学者注目。和我国西双版纳毗邻的老挝北部、缅甸景栋一带以及泰国北部的佬、傣、掸人地区，由于历史上就存在着亲密往还的关系，《泐史》同类傣文抄本早有流传。泰国清迈大学图书馆就藏有《西双版纳纪年》。李拂一编译的《泐史》和傣、汉文对照的《车里宣慰世系》，早受到泰国史学界重视，佛历二五二八年（公元1985年）泰国朱拉隆功大学出版的《历史论文集》第7期，就刊出了泰国著名历史学家巴硕·纳那空教授署名的《宣慰王世系——西双版纳王朝史》，巴硕先生在其“引言”中说，其所作就是依据“李拂一著的《车里宣慰世系考订》一书的附录”，即傣汉文对照的《车里宣慰世系》。他以庸奴迦（亦译“庸奴迦”）史料，和《车里宣慰世系》对照，两书皆记载：创建兰那王国的孟莱王的母亲，原来就是车里（景龙）宣慰（召片领）四世王斛陇健仔的女儿。《车里宣慰世系》所记“和庸奴迦史符合”，于是巴硕先生提出了“是否能证明庸奴迦史记载可靠”的重大问题^②。据说越南、美国、日本、法国、英国、德国都已早有《泐史》的中文译本，这些国家研究泰学或研究我国西南边疆民族史的学者，多依《泐史》所述作为认识今日西双版纳历史的开端。

《泐史》在国内外学术界，既然受到如此重视，是值得庆幸的，也是完全可以理解的。可是，作为“傣文西双版纳编年史”的《泐史》，作为归入傣族历史古籍的《泐史》，其史料价值究竟如何，褒贬不一早已存在。

有人曾认为：要把《泐史》当作一个民族的历史研究，“观点上是要犯错误的”，仅仅“是一个封建土司的家谱”。对这种似是而非的形而上学之论，决难苟同。

当然，多数是褒词。有的学者称《勐史》是“所记史实大多能得到汉文文献的印证”；有的专著为了引用《勐史》的“史料”佐证其观点，赞誉《勐史》是“所记纵贯古今，事实有据”。比如：《勐史》之开篇记载西双版纳召片领始祖叭真（叭，音 Phja⁴），于傣历五五二年（公元 1190 年）“战胜此方各地之后，兰那、猛交、勐老，皆受统治，时天朝皇帝为共主”。叭真受上述地区“各酋长，俱会商劝进，举行滴水礼，推叭真为大首领。昇来把厦一座，高三十五拏，金水瓮一个，广阔各三肘，高亦三肘，重七百四十万铤，嵌宝七种”^③。有如此记载，自然就有学者据此来推断 12 世纪傣族的冶金业及其工艺的精湛水平。殊不知 740 万铤，按李拂一先生释义：要折合 244 万余市斤^④。这样的庞然大物（即 1220 吨的金水瓮）究竟为何物？又是如何冶炼制成的呢？岂不值得推敲！

因此，对《勐史》的随意褒贬，都是难以附和的。是褒是贬，都应该从历史唯物主义的辩证观点出发，对《勐史》的成书及其史料，要作具体的分析和鉴别，才不致陷于盲目的境地。

《勐史》的故土西双版纳，近半个多世纪以来在我国傣族研究中，它一直居于令人瞩目的地位；尤其是近 10 多年来国际泰学日益成为一门显学的时候。因为西双版纳曾保留了土司制度——召片领为王，至高无上，一个典型的建立在农村公社基础之上的封建领主小王朝，它一直延续到本世纪 50 年代初期。随着我国改革、开放进程的加快，它那一直被热带雨林和浓雾笼罩、山川阻隔，历史上近乎处于封闭状态的神秘“国门”，如今确乎是大大敞开，面向世界了。10 年前泰国前总理克立·巴莫亲王，在他长篇的访华著述中，是这样来

描述他访问西双版纳首府心情的：“到了勐景洪就象接触到又大又沉的东西。因为那里全勐的人都是泰族。其语言、姿态、生活以及风俗习惯和穿着，通通是泰族的。一接触就觉得似乎有一个又大又沉的东西冲撞我的身体，差一点被它撞倒在地。因为我从来没有想到，他们的泰族特征会达到如此的程度。”^⑥从克立·巴莫亲王充满深情的叙述中，使我们更进一步理解了在国际泰学界为什么视西双版纳为“热点”！

所有这些，都敦促我对称作“西双版纳编年史”的“泐史”，务必作一番认真的研究：对其成书的历史背景及其同类抄本的异同；对其所保存的史料应有的鉴别和考订，孰为精粹珍品，孰为糟粕伪作等等，作出实事求是的回答。这就大而言，方不负世人对西双版纳的关注；小而言之，对己则是涉足学海，对傣族历史问题进行深入的探索。

二 《泐史》研究种种

拂一先生不仅编译了《泐史》，也是其研究的先导。《泐史》之书名就是拂一先生定的，西双版纳傣族自称“傣泐”，其王国古名“勐泐”，意为“泐人之国”，所以召片领世系这类史籍在傣文里称“朗丝本勐泐”，意即“勐泐古史”。而汉文的“泐”释义含“手写”，历史上的《勐泐古史》皆靠手写传抄。故以《泐史》冠名于西双版纳召片领世系之类史籍，堪称珠联璧合，相得益彰。

拂一先生1947年出版之《车里宣慰世系考订》，依其所言是以该书的附录即傣文译本《车里宣慰世系》为根据，“再

参酌甲本译文，原文泐史泐纬等书，并汉文史乘，加以考订”而成^⑥。（该书世系年代基本与《泐史》相吻合，可见《泐史》之成书是转而依《车里宣慰世系考订》而定，故署名于扉页“李拂一编译”。）《车里宣慰世系考订》一书，考叭真至刀栋梁车里宣慰使计 35 任史事，自傣历五四二年至一三〇五年（公元 1180—1943 年）。

中华人民共和国成立后，随着西双版纳傣族社会调查工作的开展，在收集到《泐史》同类傣文史籍的多种抄本之后，当地文史部门曾组织一批傣族知识分子进行过召片领世系的整理工作（详后）。1987 年 4 月，西双版纳州政协文史资料工作委员会刊印了《车里宣慰世系简史》，这是当地傣族和汉族知识分子共同合作、辛苦数载取得的成果。它“从 1984 年开始，用了将近一年的时间开始访问调查，收集到十一份宣慰使藏本和其他有关的傣文历史资料”。之后，由刀光强、刀荫祥、刀正乐执笔，召仁参加，以 1963 年建州十周年时州政协组织、整理的油印傣文本为基础，补充整理成《车里宣慰使四十四世世系史》傣文稿。1985 年 3 月邀请了 20 多位同志对傣文稿进行座谈讨论。5 月开始进行汉文的翻译工作，由岩温、刀志达、岩罕、李文贡同志负责，鲁杰同志负责查阅历代汉文献史料和其他有关史料（共 15 万多字），并对翻译史料进行初步整理。最后由舒众同志执笔，根据翻译的汉文史料和摘抄的有关汉文史料，进行补充，撰写出汉文《简史》初稿。将汉文《简史》翻译成傣文《简史》的工作由岩罕、岩温同志负责完成。之后，于 1986 年 11 月，书稿送交“有关领导和同志审阅，征求修改意见”，再度组织 40 多人参加的征求意见讨论会，“确定由赵春洲、岩罕同志负责修改，最后

由舒众同志”定稿。该书的前言中说明《车里宣慰世系简史》“是在傣文文献和汉文文献史料相结合的基础上整理撰写的”。考证“车里宣慰使从帕雅真傣历五百二十二年（公元1160年）至刀世勋傣历一千三百一十二年（公元1950年）历时七百九十年，车里宣慰使世袭四十一世”^⑦。

1989年11月，云南民族出版社出版了刀永明著《车里宣慰使世系集解》。作者称该书是“根据《勐史》四种手抄本翻译，在翻译的基础上，笔者又荟萃了其他各译本，并参阅汉文典籍，进行集解”。作者说明“本书荟萃的《勐史》译本共13种”，其中《四十四代召片领世系》、《车里宣慰世系》、《先王世系》、《车里宣慰世系及礼仪大事记》“四篇，是本书译文，作为主要集解依据，与众译版本相比较，参阅《宋史》、《元史》、《明实录》、《清实录》、《云南通志》（土司传）、《普洱府志》等汉文典籍，进行集解，试图将西双版纳傣族召片领，从帕雅真起至末代宣慰使刀世勋，按编年史顺序作全面考订”。该书“结束语”说：“从傣历542年（公元1180年）帕雅真入主动勐起至傣历1312年（公元1950年）第43世宣慰使刀世勋止，历时770年，承袭宣慰使共43世”，作者说这“是一部较完整的车里宣慰世系史”^⑧。

这里特别要提出的是，1947年已经出版《车里世系考订》的李拂一先生，于1983年在台湾省又出版了《车里宣慰世系考订稿（重订本）》。作者在“重订后记”中谈及《车里宣慰世系考订》于1947年“由云南大学西南文化研究室印行之后，深觉疏舛之处甚多，有重加考订之必要。三十七年（1948年），承乏车里县事，得与当地从事勐文史事研究之士，如怀郎曼空雅纳翁及叭那广诸君，根据他们提出的资料，反

复研讨，并参据汉籍，重加考订，其中译名及年代等，亦略加更动”^⑩。自叭真至刀世勋，传 29 世，凡 39 任。

上述研究《泐史》之成果种种，见仁见智，皆为各自之心血结晶，简介如上。它们都将展示于西双版纳的历史窗口，各得其所。

三 《泐史》研究拙见

研究《泐史》，我以为要着力解决好两方面的问题：一是要认真作出召片领世系的考订，二是要认真对历史上的重要史事作出考证。自己浅学，这些年在实践中边学边作，颇有“瞎子摸着石头过河”的体味，深感把这两方面的问题真正解决好实为不易。

《泐史》这类史籍多系追记、传抄之作，并无善本。李拂一先生早在《车里宣慰世系考订》的序文里就曾指出“歹仂（傣泐）文车里宣慰世系一书，其纪录起自十二世纪之末叶，颇有足补史传之阙略者。第错误百出，其中有寿逾百龄者，有子年大于父年者，有将其他土邦事迹窜入者；尤其年代之错乱，考订上最感困难”^⑪。方国瑜先生作《泐史序》也指出：“大抵土司家乘，不免以情感更易事迹，且既无定本，后来窜改，尤不可免。”^⑫因此，若自标某一本是“最古的最全的”善本，或仅以傣文诸译本整理，都是不够的；犹如钻进热带雨林之中，迷雾茫茫，方向难辨，不知所从。所以，对《泐史》要揭开质疑，进行系统的研究，务必要以历史唯物主义、辩证唯物主义的思想为指导，以尊重历史为前提，在以《泐

史》同类诸译本进行互校的同时，既要借重汉文史籍对比校勘，还要借重与西双版纳相邻的泰国、缅甸、老挝的有关史料纵横通览，求证勘误，佐以理校。这是我研究《泐史》，考订其召片领世系和考证重要史事的基本法则。在具体实践探索中，还要借重民族学、语言学等学科的功能，不断学习，审慎明辨。如此，不仅校订、辨正了《泐史》由于后世追记，或出于历史原因执笔作史者故为曲笔形成的种种讹误，也还订正了汉文史籍中由于历史条件局限造成的若干舛讹。

召片领世系的考订，是研究《泐史》的主体。召片领依传统之说从叭真始祖至末代刀世勋，究竟有几世，可谓众说纷纭，有 36、39、40、41、42、43、44 世诸说。1985 年承允中教授在他主编的《西南古籍研究》创刊号上，刊出拙作《西双版纳召片领（车里宣慰使）世系考订琐议》，附有《西双版纳召片领（车里宣慰使）世系简表》，率先披露了我考订召片领世代承袭计 39 世、41 人。这“39 世”和“41 人”之差又怎么解释呢？因为明朝永乐十九年至宣德九年（公元 1421—1434 年），车里宣慰使司“析为二”，分设车里、靖安两宣慰司，这是史实无疑。其时不过 13 年，但是前后两任宣慰使共 4 人，是《明史》记之在册的。顺理成章，自然将俩人并列于一任，以符史实。值得一说的是 1990 年 3 月在云南民族学院图书馆获读 1980 年创刊号《民族文化》中所载《车里宣慰议事庭》一文，内称召片领“父子相传，世代承袭，时至解放”，又论及“距今 120 年第三十六代宣慰召勐索”事。召勐索，汉名刀钧安，是刀世勋的曾祖父。而《车里宣慰议事庭》一文正是刀世勋先生大作，如此，西双版纳召片领传至刀世勋不正是 39 代吗？与拙文考订可谓不谋而合。再是，

1990年承李拂一先生将他1983年在台湾由复仁书屋出版的《车里宣慰使世系考订稿（重订本）》亲赠，该书重订车里宣慰使（即召片领）为39任。虽然其中几任的辈份和事功，拂一先生和我仍存在歧异，但其世系计39任也和拙文所考订之39世相合。特别要提到拂一先生之“重订本”订车里宣慰使（应为召片领）“传二十九世，凡三十九任”^⑩。拂一先生这样排列符合世系的科学性，所以在本书中，我也采用了“世”和“任”分别相称。谨作说明于此，不掠前贤之美。又值得一说的是：本书考订召片领传袭“二十八世，计三十九任”，与拂一先生所订“传二十九世，凡三十九任”，实存歧异，原因在后者之“重订”以致辈份舛杂，参看本书《〈勐史〉之再辨识》一文，即可明白底蕴。

任何事物都不是孤立存在的，现实如此，历史亦然。所以，《勐史》研究中，考证史事和考订世系密切攸关；要跳出《勐史》狭小的历史胡同，立足于勐泐，扩展视野，走向12世纪以后傣族新兴时期的历史地域中，去寻觅释疑之处。勐泐始祖召片领叭真之考说，正是这样借重泰北广泛流传的《坤真的传说》和《老挝史》中的有关记载，认真比较求证的结果。再一个突出的例子：刀霸羨在任执政26年，其事功颇令人注目，《明史》的记载历历可数；而《勐史》里由于统治集团内哄而受曲笔，竟将刀霸羨排在历任车里宣慰使之外，讹误显见。可见史事的考证和考订世系互为制约，相辅相成。

本书是近10年来我研究《勐史》上述两方面的阶段性系列成果。有关《勐史》若干重要人物和史事的文章，多数均曾以“校补《勐史》”为副题先后面世；为使全书较好统一，选收时有多篇标题作了必要的改动，内容保持原貌，有增补

者均在文末注明。《西双版纳召片领（车里宣慰使）世系考释》，曾于1987年以《〈泐史〉校补》之名，先刊于《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》的《傣族社会历史调查（西双版纳之十）》，根据近年我在《泐史》研究实践中的不断探索所得，汇编时作了必要的修订和增补。1985年《西南古籍研究》刊出我的首篇论文《西双版纳召片领（车里宣慰使）世系琐议》，依据其主要观点作了较多的增补，写成了本书的首篇《〈泐史〉同类傣文史籍译本综观》。

需要略作说明的是：李拂一先生1983年在台北出版的《泐史》（重订本），与《车里宣慰世系考订稿》（重订本）合订为一册。对《泐史》（重订本），我在《〈泐史〉之再辨识》中业已阐明；作为傣文译本的《泐史》，自应尊重其原本的真实为其生命之源。设若译者随意改动，不仅说明了译者不慎重，也必然使译本史料的固有价值黯然失色。即使如拂一先生所言和傣族知识分子一起“参据手头资料，加以重订”译本的作法^⑨，也是不足取的，翻译和考订、研究是不能混为一谈的。为此说明：我引用之《泐史》，均依国立云南大学西南文化研究室印行的1947年版本。

本书的附录：一是有关研究《泐史》和西双版纳古史译本的文字；二是收入了《孟连土司世系考释》。孟连和西双版纳地域毗邻，自古往还较多，联姻结盟不止一次，双方史籍均有记载，但少有吻合者。从《孟连土司世系考释》中，还可比较孟连和西双版纳的傣文史籍共同拥有的特色。

德普自问虽黽勉从事，然自知才疏学浅，本书面世，是是非非，端倪必现。尚祈海内外方家明教，实为心向往之。

注 释

①③⑪李拂一编译《泐史》，国立云南大学西南文化研究室印行，1947年，1页、3页。

②引自1986年曼谷《新中原报》的《黄金地》18—23期，中文译本，光远译注。

④据1983年台北市复仁书屋出版的李拂一编译《泐史（重订本）》75页注释：“泐人衡名……亦兼采用缅制，以砵为单位，即一缅斤，合库平四十四两。砵之下曰砵、曰砵、曰砵，皆替以十折。又一制以砵为单位。砵之下曰砵、曰砵。四砵为一砵，十砵为一砵。一砵约合库平三两三钱”，“偏僻地区，大都以银卢比十枚之重为一砵之标准。”

⑤〔泰〕克立·巴莫：《西双版纳访问记》，译者谢远章，有注云：“克立亲王认为傣族与泰族是同一个民族，因此他在文中对西双版纳傣族通称为泰族。”文载《东南亚资料》1981年第3期。

⑥⑩李拂一著《车里宣慰世系考订》，1页，国立云南大学西南文化研究室编、文建书局发行，1947年版。

⑦见《车里宣慰世系简史》的“前言”、“后记”，载《版纳文史资料选辑（第一辑）》，西双版纳州政协文史资料工作委员会，1987年4月刊印。

⑧刀永明著《车里宣慰世系集解》1—4页、208页。云南民族出版社1981年11月版。

⑨⑫李拂一著《车里宣慰世系考订稿（重订本）》109页、111页。台湾台北复仁书屋出版（1983年）。

目 录

前 言	(1)
《泐史》同类傣文史籍译本综观	(1)
叭真考说	(23)
勐泐和庸那迦是否为“联盟”之辨析	(40)
亲上加亲的联姻之盟	
——中泰两国友好关系史上重要的一页	(53)
析“景龙金殿国”名之来由	(64)
“版纳”本原及其衍变考说	(70)
明史记车里宣慰使世系讹误考说	(87)
奢陇法考说	(96)
刀霸羨史实辨正	(111)
神话传说入《泐史》之辨析	
——并和《孟连土司历史》、《庸那迦纪年》等	
比较	(121)
车里与洞吾王朝联姻质疑	(132)
爱国主义，《泐史》中蕴蓄的光华篇章	(142)
西双版纳召片领（车里宣慰使）世系考释	(152)
《泐史》之再辨识	(336)
《〈泐史〉之再辨识》补说	(347)

附 录

审慎明辨探索历史本来面目

- 答刀永明先生…………… (364)
- 对李拂一先生“补充说明”的管见…………… (376)
- 《叭阿拉武后廿七代的传说》析疑…………… (380)
- 古代西双版纳傣族统治集团对山区少数民族的统治
策略…………… (388)
- 孟连土司世系考释…………… (402)
- “孟连拉祜族龚腊玉起义”辨析
——傣文史料追记致讹一例…………… (459)
- 后 记…………… (467)